ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



...DE JAARGANG — MAANDAG 10 MAART 1958 — No. 3080

Condado Lo Principia Cu Instruccion Pa Hotel Na Aruba Banda Di Juli

For di principio mas cu 50% di e personal lo ta local

ORANJESTAD: — Di fuente oficial nos a tende cu e instruccionnan pa e personal pa Aruba Caribbean Hotel, lo worde organiza y principia door di e compania di hotel Condado, cu ta bai explota e hotel pa turistanan, mas o menos denter di tres luna prome cu e apertura di e hotel, esei lo ta banda di October cu e esfuerzonan cu ta worde haci pa habri e hotel na Pascu. E instruccion ei lo tuma lugar door di nan propio maestronan cu a sinja door di practica.

Toch e instruccion aki no mester worde mira sino como un principio di e vak di hotel pasobra directiva di Condado tin intencion di cuminza cu e instruccion mes te despues di apertura di e hotel. E hendenan escohi localmente cu na principio lo ta mas cu 50 por ciento di e total dje personal, lo bai traha corrientemente den dje hotel y durante di nan trabao lo nan ricibi nan instruccionnan practicamente y training for di personal cu lo bini di afor y cu experiencia. Nan ta calcula cu lo principia cu un total di personal di como 100 persona.

Nan tin ademas plan di laga e personal di exterior ocupa e puestonan importante, pero segun e personal local ta hanja nan training, nan lo reemplaza nan, y di e moda ci e empleadonan local su porcentage lo sigui bai subiendo. E decision a worde tuma pa usa e sistema aki di duna instruccion di e personal local, door di experiencia cu nan a hanja cu Hotel El Curacao, na unda di e personal local cu originalmente nan a instrui especialmente durante di seis luna, awor aki no tin ningun mas den e hotel, asina nos informante a bisa nos. Pero si a resulta na Corsow cu Arubianonan cu ta traha aya a resulta masha bon, lo cual sin duda ta duna masha speranza pa Sr. Morris de Woskin (president di Condado) y su hendenan.

Relato di Polis

ORANJESTAD:—
DiaHuebs anochi pa banda di diez'un or banda Cura Cabai D-428 ta dal contra A-2181 cu J.A.R. na wiel. Parse cu e accidente ta worde forma door di R. cu tabata corre mucho duro. E danjo nan total ta worde calcula cu ta ƒ 500.—

Hortamentu?

Un tal S. di Piedra Plat ta reporta na warda di Polis cu e la laga su cartera corra den su auto ora cu e ta para dilanti di un tienda na pos chikito, y nan a hortele. Den e cartera tabatin basta placa.

E ta bolbe den bida

Un boben di 27 anja biba na San Nicolas ta worde hospitaliza na Lago Hospital, pa motibo cu e la purba di mata su mes door di bebementu di un gran cantidad di pulchi pa drumi. Despues cu e la drumi 72 hora e ta bolbe den bida trobe. Ta parse cu tin un asunto di amor desdichado den e asunto aki.

Webo putri na reunion

Durante un reunion di AVP DiaHuebs na Santa Cruz, cual tabatin como 2000 hende, algun hende cu ta presente cu menos interes pa scucha ta benta otro cu webo putri. Den un auto para cantu di caminda polis ta hanja un saco cu hopi di e proyectielnan aki aden ainda.

Nan ta hanja y perde

Senjor Pedro P. Ras di Kaas di Paloma ta hanja un cadena cual e ta entrega na warda di Polis na Oranjestad. Tambe Senjor J. Harms di Maria Christinastraat 21 ta entrega na warda un bachi (colbertjas). Y senjor Fernandez Ortao di Bernhardstraat 286 ta perde su rijbewijs.

Sospecha pa trata di venena su esposa

ORANJESTAD:—
DiaHuebs na San Nicolas recherche ta arresta un tal L. di 30 anja di edad. Nan ta sospecha cu e la trata di elimina ruta declara esaki ta worde deteni. cu ta declara esaki ayera ta worde detini.

Kiko ta berdad di e conflicto A.V.B.?

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Realmente asombra nos a keda ora cu diaSabra nos por a lesa un articulo cu a worde publica den Today y luego den Beurs na Corsow tocante e actual conflicto entre e Bond di Futbol di Corsow, C.V.B. y esun di Aruba A.V.B. Nos a kere cu redactornan deportivo di Corsow lo a realisa kiko ta pasando ora cu nan a lesa e diferente relatonan haci pa redactornan di Aruba.

Material pa e relatonan di Aruba a worde duna door di directiva di A.V.B. den un conferencia di prensa teni siman pasa. Y esaki a worde proba cu evidencia palpante. Tur e correspondencia cu directiva di CVB y cu FIFA a worde habri dilanti prensa sin ningun clase di temor Esaki nos no ta duda a worde haci pa e publico. e amantenan di deporte ta na haltura cu directiva di AVB no a haci algo cu por a ser un obstaculo pa e negociacionnan continua. Na Corsow, di un manera of otro a sali e noticia cu directiva di AVB lo a participa na directiva di FIFA cu CVB no a haci nada pa drecha e stuacion di futbol ESAKI A WORDE CONTRADECI ROTUNDAMENTE Y NO BISANDO SINO MUSTRANDO CARTANAN. E autor di e articulo publica den Today no ta di acuerdo cu AVB a tene un conferencia di prensa Nos lo ke puntra awor pakiko no? E publico mester a keda cu e impresion cu verdad AVB a haci un mal hecho hibando mentira na directiva di FIFA? No, v mas blaha no Den nos opinion directiva di AVB a haci masha bon di yama e conferencia cu prensa ya cu asina a sali awor ta unda dificultadnan ta sinta. E autor mes ta bisa den su articulo na hulandes cu siendo redactor deportivo nan mes lo tabata tin hopi gana di sabi cu directiva di CVB a scirbi AVB un carta rabia Pero si AVB no a tene su conferencia di prensa ta com e prensa lo a hanja sabi?? E autor ta sigi bisando cu e por aprecia cu CVB kier a tene e dificultadnan cu a surgi na silencio den un grupo chikito. Teniendo esaki den un grupo chikito sigur te ora cu directiva di AVB obedeciendo e ultimatum duna baha cabez, no? Un mal hecho, un kibramento di acuerdo, di convenionan pa wega di futbol na nos isla cu a worde haci mucho promer cu tabata tin e idea sikiera di hiba hungador di Aruba tambe Europa, no mester worde publica. No, querido autor, aki nos ta hanja nos obliga di pensa atrobe cu ta pasobra e mal hecho ta bin di PARTI DI CORSOW ATROBE.

Ta meskos cu e asunto di baseball cu e autor a trata di mustra den un otro luz y te hasta a yama e forma den cual e asunto aki a worde expresa pa relatonan di Aruba un cambiamento di verdad. Siendo miembro di directiva di NABLO e querido autor ta bisa cu e sabi cu intencion di invita e miembronan di directva di FIBBA tabata pa asina e conflicto di baseball worde arregla den un forma pacifico. Masha bunita, pero pakiko ta baseball a worde escogi?? Den futbol no tabata existi conflicto?? Of NABLO su miembronan di directiva no sabi esei?? Si nan ke bisa cu nan no sabi anto ta kier nan no kier kier sabi y muy probablemente nan ta e unico personanan den henter Antillas cu no tabata na altura.

Pero atrobe no ta futbol mester a worde arregla pacificamente, pero si baseball, ni tampoco basketball of un di e otro ramonan di deporte Baseball si, y.... ta pakiko lo ta net baseball?? Nos ta kere cu e contesta aki e autor sabi e masha bon, pero aparentemente no ta desea di pone den su articulo. BASEBALL TA DI ARUBA. Asina ta cu e defensa aki desesperadamente lanza na favor di NABLO ta sumamente debil y carece di tur clase di fondo.

Den baseball nos ta spera en realidad cu lo ser yega na un acuerdo entre e dos islanan, pero tambe nos ta sigur cu e trahamento di statuten cu lo rigi den un Federacion Nacional di Baseball no ta nifica cu directiva di ABBA lo dal bai cu e formacion si e ta mira cu di e otro ramonan di deporte no ta bin nada. Ta mas cu logico.

Pero loke si no ta worde menciona ta cu directiva di CVB tabata duna informacionnan robes, sea intencionalmente of sea pasobra nan no conoce e reglamentonan di FIFA, na directiva di AVB pa trata di convence e bond Arubiano cu no por otro manera sino e manera proponi y awor exigi door di CVB No por worde tuma na malo cu AVB a busca informacion. After all, si algo asina mester worde tuma asina na malo, anto mester tabata e dunamento di informacion completamente robes, loke tin un remoto posibilidad di a sosede intencionalmente

Terminando nos ta expresa e deseo cu pronto lo bin un solucion pa e innecesario problemanan aki, cu sigur sigur no ta na provecha di deporte Antillano.

Bo ta kere?

— Lo mi kier a sa na unda George tabata — e esposa a bisa.

— Bo ta mees cu lo bo kier a sa na unda e ta awor — e suegra a observa.

— No, na unda e ta awor, mi sa caba. E ta ariba cu un wowo blauw, pero lo mi kier a sabi na unda e tabata prome cu esei.

Asunto di De Wit na La Haya

DEN HAAG — Precisamente pasobra en conexion cu admision y deportacion tantu Surinam como antillas hulandes a acepta „e supervision" riba e reglanan general cu repelo ta parce explicitamente indeseable pa presenta e asunto aki atrobe via caminda di revision den teksto dje statuto, pa yega na acuerdo entre e gobiernonan di hulanda, Surinam y Antillas Hulandes, pa yega a virtud di articulo 38 di e statuto na un ley di reinado of un medida general di gobierno pa e arreglo di admision y deportacion di hulandesnan, e circunstancianan actual ta menos favorable, awor cu net riba e punto aki a bini un controversa importante na Antillas Hulandes. Esaki ministro Helders a informa den su memoria di contestacion na Eerste Kamer tocante presupuesto di asuntonan ultramar.

En conoeccion cu deportacion di Senjor De Wit, e ministro a bisa, cu aqui ta toca deportacion di un periodista pa motibo di su conducta como tal. Mr. Helders ta lamenta, cu e periodista aqui a critica gobierno di Antillas Neerlandes destructivamente. Sinembargo no ta toca apreciacion di e trabao periodistico di Sr. D. Wit, pero e pregunta si deportacion lo of no lo acomete libertad di prensa. Segun articulo 43 dje statuto precupacion pa realisacion dje derecho fundamentl humano aqui ta un asunto propio. Asina ta, cu gobierno di Reinado mester abstene di cualquier intervencion, sperando, si na Antillas Neerlandes mes lo hanja un solucion.

Ta poco tempo pasa e asunto a bini riba terreno di diligencias di gobierno di Reinado, pa motibo cu gobernador no a dispone e decision, segun cual e apelacion di e interesado lo a worde rechaza, aplicando articulo 24 di e arreglo pa gobernador. Gobernador ta di opinion cu e decision aqui ta viola e derechonan fundamental humano, garantia di cual ta un asunto di Reinado.

Cu hopi miembro e ministro ta di opinion, cu den e estadio aqui lo ta inoportuno pa sigui discuti e asunto aqui. Como resultado di pregunta di algun miembro cu algun miembro cual motibo tabatin pa Dr. Van Binsbergen pa no coopera cu e orden di e ministro di husticia di Antillas Neerlandes, pa deporta Senjor De Wit, e ministro a informa, cu segun su opinion, e articulonan cu conseho di ministronan di Antillanan Neerlandes kier meen den „Beurs- en Nieuwsberichten", aunque nan ta viola e normanan di decencia periodistica, no ta suficiente motibo pa deporta e editor aqui. Ademas Dr. Van Binsbergen tabata di opinion, cu e autorizacion, cu e decision tocante admision y deportacion ta pone den man dje procurado-general y e cabezantenan local di poliz, ta un autorizacion independiente, tocante ehecucion di cual por tin discusion entre gobierno y e funcionarionan menciona, pero gobierno di Antillas no por duna orden.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Waarom vertroetelt u hem? Hij heeft maar een bloedneusje, maar ik .... ik heb een gebroken knokkel!"
„Paquico bo ta haci coi trastu cun'e? Ta un tiki sanger e tin na su nanishi; ma ami a quibra mi garoti bunita"

Cu Amplio Score Aruba A Gana Segundo Partido Contra Pampero Reforza

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: E segundo partido di e serie contra di peloteronan curazolenjo, hunga ayera mainta, a resulta un facil victoria pa e seleccion Arubiano. Atrobe un lanzador di Aruba tabata basta pa cubri henter e ruta. E biaba aki tabata e zurdo Wilson, lanzador di Chesterfield, kende den 7 inning a tene su contrarionan na unicamente un infieldhit, pero luego a demonstra poco cansancio y den e ultimo dos inningnan a permiti cuatro mas pa dos carrera.

Corsow mester a usa dos pitcher atrobe. Daal a cuminza pero luego mester a bandona e caha di lanzador pa Faneyte.

Promer carrera di e partido ta worde anota den e segundo mitad di e segundo Inning pa Aruba. Ya e dos promer outnan a worde colga ora cu Sharpe ta conecta rolling di hit den jardin derecho. Wilson, bateador zurdo ta sorprende cu batazo den leftfield cu ta bira tribey empuhando Sharpe cu e promer carrera di e partido. Webo Richardson ponchando ta cerra e inning. Den e tercer e muchanan di Aruba ta anota tres biaha. Tenchi ta habri ricibiendo su segunda base por bola. Pa di dos biaha e combinacion entre e siguiente bateador Lake y Tenchi ta perfecto cu hit and run. Lake ta rolata di hit den leftfield y Tenchi ta yega comodamente te tercera base. Ora cu e leftfielder ta flumbea un rato Hoftijzer ta provecha mes ora y rapidamente ta sigui te home, mientras cu Lake a pasa pa segunda. Ogenio ta embasa pa error di primera pasando Lake pa tercera. Base por bola pa Zaandam ta pone tres na base pa promer biaha. Ellies cu linea di hit den jardin central ta empuha Lake. Un fly di sacrificio conecta pa Sharpe ta empuha Ogenio cu pisicorre. Wilson ta cerra e inning cu foulfly pa tercera.

E score ta bira 7-0 den e quinto inning. Ogenio ta habri cu tubey den leftfield. Zaandam cu ponche ta bira out number uno. Ellis ta embasa ariba error di segunda base yegando Ogenio te tercera. Despues cu Ellis a roba segunda Sharpe ta ricibi base por bola, pa yena base. Wilson ta rolata pa short pa segundo out na primera, pero Ogenio ta anota den e hugada. Webo Richardson ta lamta fly relativamente facil den rightfield, pero e jardinero derecho Beaumont, kende e anochi promer durante practica a ricibi un pelotazo den su wowo, a perde e bala den solo y no por a haci esfuerzo pa atrapa e fly. Asina e batazo a converti den tribey empuhando dos carrera. Ruiz di segunda pa primera a completa tercer out.

Aruba ta anota dos mas den e septimo sortario. Sharpe a habri cu base por bola. Wilson ta sali cu foulfly pa primera. Webo Richardson ta conecta hit entre rightcenter yegando Sharpe te tercera. Fly di sacrificio di Paus Ruiz den left ta empuha Sharpe. Tenchi Hoftijzer ta conecta tubey den jardin derecho adelantando Richardson te tercera. Base por bola na Paul ta yena e basenan. Daal ta worde retira for di partido y Faneyte ta tuma encargo di e trabao di pitcher. E lanzador aki ta comete un balk y asina Richardson ta anota for di tercera. Ogenio ta ultimo out cu rolling pa pitcher.

E promer carrera curazolenjo ta worde anota den e octavo. Juliana ta habri cu tremendo batazo den leftfield cu ta banja leftfielder Zaandam completamente. Centerfielder Hoftijzer ta ricibi e tiro di Zaandam y cu un perfecto tiro pa home ta elimina Juliana, cu kier a extende e batazo te na un homerun. Un gran tiro di Tenchi Hoftijzer. E bateador a worde acredita cu un tribey. Faneyte ta segundo out cu fly pa short. Base por bola pa Kohinor ta worde sigui cu single di Rosario y di Wilson, cual ultimo a empuha Kohinor, kibrando asina e cadena di cero di pitcher Wilson. Olario ta cerra e inning cu rolling na tercera.

Aruba ta responde esun carrera cu tres den e mes un inning. Ellis, despues di un out, ta embasa pa error di shortstop. Sharpe ta conecta single y Wilson ta sacrifica poniendo e corredornan adelanta. Webo Richardson ta ricibi base por bola yenando e basenan. Un otro base por bola pa Paus Ruiz ta forza un carrera. Hit di Tenchi Hoftijzer den centerfield ta empuha dos mas. Paus a sali di short pa primera.

E equipo curazolenjo ta drenta su ultimo oportunidad perdiendo 12-1. Despues di dos out nan ta anota nan ultima carrera di e wega. Rojas a ricibi base por bola y luego Juliana tambe. Infieldhit di Faneyte ta yena e basenan. Kohinor ta rolata pa segunda provocando error cu a permiti un carrera. E ultimo out ta bira Kohinor na primera, kende ta worde sorprendi cu rapido tiro di catcher Sharpe.

Pitcher ganador tabata e zurdo Wilson, kende a permiti cinco hit, di cualnan cuatro tabata den e ultimo dos inningnan. E la regala cuatro base por bolas, poncha seis, mientras cu su equipo a comete dos error.

Daal tabata pitcher perdedor y a lanza durante 6 dos tercio inning. E la ricibi 9 hit, regala 7 base por bola y poncha dos. Faneyte a lanza durante 1 inning y un tercio y a ricibi cuatro hit, regala 2 base por bola y poncha uno.

Cu e victoria aki Aruba a gana e serie.

H. v. D. no ta duna informaciones mas na Consul Ingles

ORANJESTAD: —
Tur e Hoofden van Dienst di Eilandsbestuur di Aruba a hanja un circular foi B.C., den cual nan ta worde prohibi den lo futuro, pa encaso coe e Consul Ingles (aki probablemente ta worde referi ne vice-consul Ingles D. C. Lees Red.) pidi nan pa informaciones tocante nan trabao, pa no duna esaki mas directamente. E ora ey nan mester referi e Consul Ingles na B.C.

Ora coe e vice-consul Ingles a worde puntra tocante esaki e no por a duna comentario. Ela informa nos, coe ora e mester di informaciones, tin biaha e ta dirigi su mes na B.C., pero tambe tin biaha e ta dirigi su mes directamente na hefenan di departamentonan di gobierno pa e hanja un terminamentu mas liher di casonan rutinal. Coe excepcion di e regla nobo aki di B.C. di Aruba, locual ademas e no ta comprende, ta retrasa su trabao un poco, senjor Lees ta spera coe esaki lo no duna mas estorbo.

Editoriale Notities

Van de Voorlichtingspost Nederland op de Nederlandse Antillen bemerken wij bitter weinig, hier op Aruba. Alleen van tijd tot tijd kan over de (Curacaose) radio een praatje van dr. Hans Hermans, het hoofd van deze post, beluisterd worden en daarmede is voor Aruba dan de kous af. Maar nu trof het ons toch wel sterk, dat toen dr. Hermans zaterdagavond zijn gebruikelijk praatje hield, hij niets anders deed dan een enkele dagen oud dagbladartikel over oud-adjudant — thans burgemeester — Van Laarschot, te gaan herkauwen. Het komt ons voor dat de Voorlichtingspost Nederland — vooral in deze tijd — toch wel beter werk kan verrichten voor Nederland op de Nederlandse Antillen.

x x x

Aan de Britse consul op Aruba mogen door de eilandsdiensten geen rechtstreekse inlichtingen meer verschaft worden, aldus een recent rondschrijven van het B.C. Aangezien deze maatregel kennelijk gericht is op één persoon, de heer D. Lees, kan men zich niet aan de indruk onttrekken, dat 't hier 'n soort represaillemaatregel betreft. Een ieder zal weten waarom.

Hoe groot echter ook de geprikkeldheid van het Bestuurscollege ten opzichte van de heer Lees moge zijn, wij geloven niet dat de genomen maatregel een gelukkige is. Immers er wordt niets mee gewonnen, integendeel de relaties tussen Aruba en het Britse rijk worden er niet beter op.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 3116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 10 maart

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30 Never Say Goodbye
RIALTO 20.00: Creature with the Atom Brain
PRINCIPAL 20.00: Calypso Heat Wave
AURORA 19.30: A Town Like Alice
SAVANETA 19.30: Ook de Beste Kunnen Vallen

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1357, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica Aruba

RADIO KELKBOOM

209 m.—1435 kc.

11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell
1.00—1.30 Musica varia
4.00 Conjunto Casino
4.30 Programma Wimco
5.00 Programma Winket
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Porros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Musica varia
7.30 The Three Jackson
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Carmen Delia Dipini
9.00 Peliciones
9.30—10.00 Billy Halley

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 16.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

Ds. J. G. Nikkels di „7 Dags Adventisten" trobe na Aruba

A trece noticia di Gouden Jubileum Congres.

ORANJESTAD. — Ds. J. G. Nikkels, secretario di e trabao pa hubentud di Zevende-dags Adventisten na Antillas Hulandes, a jega Aruba Diarazon pasa, pa e duna un verslag tocante e gouden jubileum jeugdcongres, coe poco tempu pasa a worde teni na Havana, Cuba, pa e grupo di hobennan di Adventista. Te coe Diabierne anochi reuniones a worde teni den e misa di Adventista na Oranjestad y e rapport a worde cerra coe e presentacion di algun slides di e congreso. Instrucciones ta worde duna pa e organizamentu di e „jeugdevangelisatieactie".

Durante weekend e programa aki lo worde presenta atrobe den e misa a worde presenta atrobe den e misa di Adventista na San Nicolas.

Hefenan di derpatamentonan di Gobierno lo bishita proyectonan di prosperidad

ORANJESTAD. Dia 12 di Maart hefenan di varios departamento di gobierno lo haci un excursion hunto na varios di e proyectonan pa prosperidad di Aruba. Nan lo worde acompanja pa e deputado O.S. Henriquez. Na Balashi informacionnan tecnico lo worde duna pa hefe di departamento di watervoorzieningsdienst, senjor F. van Drimmelen.

Venezolanonan kier un club di nan mes

ORANJESTAD. — Colonia Venezolano na Aruba a dicidi di lanta un sociedad (un club pa keda mas den contacto cu otro. Cu e intencion aki nan ta eligi un directiva temporal cual ta consisti di siguiente senjores: Rojello J. MacDonald presidente. Alfonso Mirep, vice-presidente, Otto Navarette secretario, Salvador Diaz tesorero, N. A. Piña consejero. Eliberto Quijada y Adolfo Marval comisario y Gregorio Marquez y Ernesto Perez como miembro suplidor.

Statutanan pa e sociedad aki lo worde formula door di senjores Joseus de Lima, Ulbiano Reyes y N. Piña.

Awe dos damas activo lo yega Aruba

ORANJESTAD. — Awe ta yega cu „Adonis" di KNSM na Aruba e damas Jos de Lange Wndel y Robby van der Wal, kende anjanan pasa (segun ta conta) a sali for di Hulanda pa nan bai haci un biaha rond di mundo.

Parce cu ya nan lo a bishita caba como 50 pais.

Segun nos ta informa e Sociedad Onze Vloot a invita nan pa duna presentacion na Aruba, nan lo organiza un anochi especial pa e miembronan di Onze Vloot na unda e damanan lo pasa algun di nan peliculanan acompanja di nan canticanan cu guitarra. Den esaki nan a para bira masha experto como ta di e medio ei nan ta gana nan bida. Parce cu Onze Vloot ademas tin intencion di duna e marinieman tambe un chens di cerra conoci cu e damasnan aki tan activo.

Kid Zorro ta sustitui Galento Jr.

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — A bin un cambio den e pelea semifinal di e promer programa di anja 1958 cu lo worde presenta pa promotor Johann Steffanie. E fuerte Galento Jr., bon conoci den fanaticada di nos isla, tabata anuncia pa enfrenta Efe Croes, pero e curazolenjo a cambia di opinion pa motibo desconoci y no a desea di firma pa enfrenta Efe. Na su luga Steffanie a contrata e tambe bon conoci y fuerte Kid Zorro, tur un veterano di ring, cu sabi ta com ta satisface publico.

Efe Croes ta tumando su carrera di pugilista realmente na serio. Nando, kende tambe ta forma parti di e programa den pelea estelar contra di Sammy Walker, ta yen di elogio pa e progresonan cu Efe ta haciendo. No cabe duda cu e encuentro di Efe y Zorro lo bira algo sensacional.

Manera nos a bisa caba e pelea estelar lo ta entre Sugar Boy Nando, campeon peso medio di Antillas Holandes y e norteamericano Sammy Walker. E yankee ta un veterano di ring kende anja pasa a perde un pelea pa decision contra di Virgil Akins. Den practica e la luci hopi agresivo.

Nando anja pasa a mira accion den 9 pelea ganando seis, di cualnan cuatro pa e via rapida. Su tres derrotanan tabata dos contra di Jimmy Beacham y uno contra George Knowles. E campeon ta indudablemente un atraccion ariba su mes den e programa di dia-Mars awor.. Otro peleanan anuncia lo ta entre Kid Zorzal y El Negrito del Batey, Kid Curacao contra di Esay Boy Sonny y Kid Alfonso contra di Johnny Gumbs.

Resultado di matchnan di Ping Pong

ORANJESTAD. — E resultado di e matchnan hunga ayera di ping pong ta asina:

Don Bosco I - Chesterfield II 10-0.
De Meppers - Don Bosco II 1-9.
Tivoli - Noord 3-7.
Bonaire - Bavaria II 3-7.
Caribe I - Estrella 1-9.
Chesterfield I - Aruba Social Club?

Unda Filmtruck ta bai e siman aki?

ORANJESTAD. — E truck di pelicula di stichting pa combati mal uso di alcohol na Aruba lo duna presentacion di pelicula na e luganan siguiente y na e fechanan menciona:

Dialuna Paradera, riba terreno banda di school.

Diarazon Santa Cruz, terreno misa Catolico.

Diabierne Santa Cruz, Rooi Bosal, voetbalveld Jong Holland.

Tur e peliculanan lo cuminza pa 7.30 or y lo dura como un hora.

Ds. Jakobs a haci su entrada

ORANJESTAD. — Ayera mainja Ds. Jakobs a worde instala den Kerki Protestant na Oranjestad como doomi di Protestantse Gemeente na Aruba. Despues di e servicio na unda e doomi a tene su preek inaugural, e creyentenan den e kerki tabatin chens di cerra conoci cu e familia Jakobs y di esei hopi hende a haci uso.

Standpunt van gouverneur inzake uitzetting - De Wit

In strijd geacht met de fundamenteel menselijke rechten

DEN HAAG, 9 maart. — „Juist omdat ten aanzien van toelating en uitzetting zowel Suriname als de Nederlandse Antillen slechts node „het toezicht" op de algemene regelen hebben aanvaard, lijkt het bepaald ongewenst deze aangelegenheid opnieuw aan de orde te stellen langs de weg van wijziging in de tekst van het Statuut. Voor het bereiken van overeenstemming tussen de regeringen van Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen om op voet van artikel 38 van het Statuut te geraken tot een Rijkswet of een Algemene Maatregel van Rijksbestuur voor de regeling van het toelaten en uitzetten van Nederlanders zijn de omstandigheden thans minder gunstig, nu juist op dit punt een belangrijke controverse in de Nederlandse Antillen aan de dag is getreden," deelt minister Helders mede in zijn Memorie van Antwoord aan de Eerste Kamer over de begroting van Zaken Overzee.

Ten aanzien van de uitzetting van de heer De Wit zegt de minister, dat het hier betreft de uitzetting van een journalist op grond van zijn gedragingen als zodanig. Mr. Helders betreurt, dat deze journalist destructieve critiek heeft uitgeoefend op de regering der Nederlandse Antillen.

Schaadt de uitzetting de persvrijheid?

Het gaat evenwel niet om een waardering van het journalistieke werk van de heer De Wit, maar om de vraag of door uitzetting al dan niet de persvrijheid zal worden aangetast. Volgens artikel 43 van het Stauut is de zorg voor de verwezenlijking van dit fundamentele menselijke recht een eigen aangelegenheid. De regering van het Koninkrijk heeft zich daarom tot dusverre onthouden van enigerlei inmenging, afwachtende, of in de Nederlandse Antillen zelf een oplossing zou worden gevonden.

Satndpunt van de Gouverneur

Eerst kortgeleden is de aangelegenheid binnen de bemoeienis van de regering van het Koninkrijk gekomen, doordat de Gouverneur, met toepassing van artikel 24 van het reglement voor de Gouverneur, de beschikking, waarbij het beroep van de betrokkene werd afgewezen, niet heeft vastgesteld. De Gouverneur vermeent namelijk dat deze beschikking in srtijd is met de fundamentele menselijke rechten, waarvan de waarborging aangelegenheid van het Koninkrijk is. Met vele leden is de minister van oordeel, dat het in dit stadium inopportuun zou zijn op dit onderwerp verder in te gaan.

Standpunt van dr. Van Binsbergen

Naar aanleiding van de vraag van enige leden welke de motieven van dr Van Binsbergen waren geweest om geen medewerking te verlenen aan de opdracht van de minister van Justitie van de Nederlandse Antillen tot uitzetting van de heer A. de Wit, deelt de minister mede, dat naar diens oordeel de door de Nederlands-Antilliaanse ministerraad bedoelde artikelen in de „Beurs- en Nieuwsberichten", hoewel in strijd met de normen van journalistiek fatsoen, niet voldoende grond opleverden, om deze hoofdredacteur het land uit te zetten.

Voorts was dr Van Binsbergen van oordeel, dat de bevoegdheid, welke het besluit inzake toelating en uitzetting in handen legt van de Procureur-Generaal en de plaatselijke hoofden van politie, een zelfstandige bevoegdheid is, terzake van welker uitoefening overleg tussen de regering en genoemde functionarissen kan plaats hebben, doch geen opdrachten door de Antilliaanse regering kunnen worden verstrekt.

Ingezonden

To whom it may concern

(Buiten verantw. v.d. Redactie)

In the local press of March 3rd. there appeared a notice, bearing the names of a number of men, and announcing the forming of a new party called The National People's Party; Aruba. Although my name was among those mentioned I wish to state that I have now become aware of certain facts pertaining to this party which I do not like, and do not wish to have my name associated with it any more. I believe that I can serve the Antilles and my home Saba best by supporting the present government, as I have been doing in the past.

Signed: Peter Granger

Presentacion extra di Filmtruck

ORANJESTAD: —

Pa motibo di un radiator di e filmtruck, coe tabata defect, dos presentacion mensual no por a tuma lugar durante di luna di Februari. Esaynan tabata entre otro e presentacion riba 26 di Februari na Savaneta y esun di dia 28 na Dakota. Esakinan lo worde alcanza sinembargo y e luna aki nan lo worde presenta como presentacion extra. E pelicula coe a worde falta, nos lo por mira e luna aki dia 11 venidero na Savaneta y dia 13 na Dakota.

Mientras tanto e filmtruck a hanja un radiator nobo, asina ta coe por lo pronto nos ta spera coe e presentacionnan aki no lo hanja mas estorbo.

Vliegtuigongeluk en gros

TOKIO, 8 maart. — Bij Okinawa zijn zaterdag twee Amerikaanse vliegtuigen, een transporttoestel en een jacht-bommenwerper, met elkaar in botsing geweest en in zee gestort. Aan boord van het transportvliegtuig bevonden zich 25 mensen, de jacht-bommenwerper telde een inzittende. Verdere bijzonderheden ontbreken.

Nieuwe Franse aluminiumfabriek

PARIJS, 9 maart — De financieringsmaatschappij „Petrofigaz" heeft een lening van 9 miljard frank gesloten voor de financiering van de bouw van een aluminiumfabriek, die zal werken op aardgas uit de reserves van Lacq in Zuid-West-Frankrijk.

Door deze fabriek zal de Franse aluminiumcapaciteit in 1960 met 75.000 ton per jaar worden uitgebreid. De Franse aluminiumindustrie werkt op het ogenblik op de volle capaciteit van 160.000 ton per jaar.

Dulles zegt bescherming tegen communistische ondermijning toe

WASHINGTON, 8 maart. — Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, heeft vrijdag voor zijn vertrek naar Manilla, waar hij de bijeenkomst van de raad van de Zuid-Oost-Aziatische verdragsorganisatie zal bijwonen, gezegd, dat de conferentie zal onderzoeken hoe de bescherming van de leden van de ZOAVO tegen „communistische ondermijning en agressie" kan worden versterkt.

Rekening der Landsloterij van het dienstjaar 1956

Het verslag van de rekening der Landsloterij van het dienstjaar 1956, vastgesteld in de vergadering van de Centrale Commissie, luidt:

De bestudering van de onderhavige rekening en het daarbij overgelegde rapport van de Lands-Accountantsdienst heeft tot de navolgende op- en aanmerkingen aanleiding gegeven.

Vele leden betreuren de late indiening van deze rekening. Ten aanzien van de achterstand in de toezending van de verzilverde en waardeloos gemaakt loten naar de Lands-Accountantsdienst waren deze leden van oordeel dat dat binnen de twee weken dient tte geschieden en dat de personeelssterkte ten kantore van de Landsloterij daarop afgestemd moet zijn. Zij verklaarden voorts dat, wanneer voor een tijdige toezending van de bedoelde loten tot uitbreiding van het huidige personeel overgegaan zou moeten worden, zij liever daaraan hun medewerking zouden geven dan de huidige achterstand gehandhaafd te zien tengevolge van het feit dat het personeel het werk niet meer aan kan. Tevens zou men willen vernemen hoe groot de achterstand was per 1 januari 1958 en of de controle op de verzilverde loten thans in orde is. Uit het accountantsrapport valt dat niet op te maken.

Gevraagd wordt een nadere specificatie te mogen ontvangen van de post „Onvoorziene Uitgaven", terwijl overigens gaarne vernomen zou worden waaraan de overschrijding van post 8 „Kosten Wederverkoop" te wijten is.

Tenslotte zou men de Regering willen verzoeken in den vervolge meerdere exemplaren der rapporten van de Lands-Accountanttsdienst, die de Staten ter kennisneming toegezonden worden, over te leggen. Het feit, dat deze rapporten slechts in enkelvoud worden overgelegd, bemoeilijkt in niet geringe mate de bestudering daarvan.

Breuk tussen Saoedi Arabië en Egypte

CAIRO, 9 maart — De Egyptische regering heeft de Egyptische militaire missie in Saoedi Arabië teruggeroepen, zo wordt gemeld.

De medewerker van het in Cairo verschijnend dagblad „Akhbar el Yom" meldt, dat koning Saoed in niet minder dan drie tegen Egypte gerichte complotten de hand zou hebben gehad.

Het blad beschuldigt koning Saoed er ook van ingegrepen te hebben in binnenlandse aangelegenheden van Jordanië.

Reis der Prinses naar de West was groot succes

DEN HAAG, 9 maart — Minister Helders deelt in zijn Memorie van Antwoord mede, dat de reis van HKH Prinses Beatrix naar de transatlantische Rijksdelen een groot succes is geweest. Overal waar HKH verscheen werd zij met grote geestdrift door de bevolking van de Nederlandse Antillen en Suriname verwelkomd. Met recht kan worden gezegd, dat het verblijf van onze Kroonprinses in deze Rijksdelen voor de Surinaamse en Antilliaanse bevolking onvergetelijk zal zijn.

Vragen van Statenleden Braam en Finck

Door de leden der Staten, de heren, H.L. Braam en E. Finck, zijn aan de Minister van Justitie (ex artikel 50 van het Reglement van Orde der Staten van de Nederlandse Antillen) de volgende vragen gesteld:

1) Is de Minister niet van mening, dat de niet in de Nederlandse Antillen geboren Nederlanders, die in de Nederlandse Antillen 15 jaar en langer woonachtig zijn, beschouwd kunnen worden een integrerend deel uit te maken van de Nederlands-Antilliaanse gemeenschap?

2) Indien de Minister deze vraag bevestigend mocht beantwoorden is de Minister dan bereid te bevorderen dat deze uit Nederland en Suriname afkomstige Rijksgenoten alsmede, indien zij gehuwd zijn, hun niet in de Nederlandse Antillen geboren gezinsleden, vrijgesteld worden van de betaling van de vereiste waarborgsom?

3) Zo de Minister daartoe bereid is, kan dan door de Minister ertoe medegewerkt worden, dat zo spoedig mogelijk wordt overgegaan tot terugbetaling van de waarborgsommen, die door de in vraag 1 bedoelde Nederlanders werden gestort?

4) Is de Minister tenslotte bereid overleg te plegen met de Regeringen van de andere Rijksdelen teneinde te bereiken, dat deze zich garant verklaren voor de kosten van eventuele repatriering van uit de Rijksdelen afkomstige Nederlanders, die korter dan 15 jaar in de Nederlandse Antillen woonachtig zijn, en niet in staat zijn deze kosten te betalen?

5) Zo het overleg, bedoeld in vraag 4, tot gunstige resultaten leidt, kan de Minister dan toezeggen, dat alsdan ook voor de niet in de Nederlandse Antillen geboren Nederlanders, die in de Nederlandse Antillen korter dan 15 jaar woonachtig zijn, alsmede hun niet in de Nederlandse Antillen geboren gezinsleden, de verplichting tot het storten van een waarborgsom zal worden afgeschaft?

V.A.R. beschuldigt Israël van „uitdagende activiteit"

DAMASCUS, 8 maart. — Het legerhoofdkwartier van de Verenigde Arabische Republiek te Damascus heeft vrijdag verklaard dat Israëlische vliegtuigen in de afgelopen 24 uur „uitdagende activiteit" boven Syrisch-Egyptisch gebied hadden bedreven. Er was bevel gegeven terstond elk Israëlisch vliegtuig dat boven gebied van de Verenigde Arabische Republiek verschijnt, neer te schieten.

OPENBARE INSCHRIJVING

Het wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op **maandag 8 april 1958** des voormiddags **11.00 uur** een openbare inschrijving houden voor levering van:

Voertuigen en materieel

(Pick-ups, personenwagens, tractors, wals, asphaltmenger, boormachine enz.)

f 2,50 verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde Dienst **Leveringsbestekken en voorwaarden zijn vanaf heden ad.**

Apuntes Editorial

Di Servicio di informacion Hulandes na Antillas Neerlandes nos ta ripara masha poco aki na Aruba. Solamente di tempo pa tempo hende por scucha pa medio di radio (Curazolenjo) un conbersacion di Dr. Hans Hermans, e cabes di e servicio aki y cu esei por bisa cu palabra a caba en cuanto pa Aruba. Pero e biaha aki si a yama nos atencion formalmente ora cu Dr. Hermans diaSabra anochi a tene su combersacion di costumbra y cu e no a hasi nada otro sino ripiti atrobe loke tabatin den un articulo saca for di un corant cu tabata ya algun dia bieuw respecto di ex-adjudant y awor burgemeester Van Laarschot. Nos ta kere cu e Servicio di Informacion ei di Hulanda — principalmente den e tempunan aki — lo por hasi mucho mas mihor trabao pa Hulanda den Antillas Neerlandes.

x x x

E servicionan insular no ta permiti mas di duna informacion directamente na e Consul Ingles na Aruba, segun un circuiar ultimamente di BC.

Como parce cu e medida aki ta tuma cu respecto na un persona dado, Sr. D. Lees, esei ta laga e impresion cu ta manera un medida di represalla e ta. Y tur hende lo sabi pakiko.

Cuanto irrita cu Bestuurscollege lo por ta pa cu Senjor Lees, pero nos no ta kere cu e medida tuma aki ta un feliz. Pasobra no tin nada di gana cune, al contrario e relacionnan entre Aruba y Imperio Britanico no ta mehora cu esei.

„De West" di Surnam tambe tin algo di dicidi over di De Wit??

PARAMARIBO — E editor dje corant Surnam „De West", Findlay, a scirbi en contestacion riba un comentario den e corant Hulandes „Vrije Volk" tocante deportacion dje periodista Hulandes De Wit na Corsou, cu De Wit como Hulandes Europeo tabata haci abuso di hospitalidad cu e tabata hanja na Antillas.

Si un Surnam mester conducl un campanja venenoso contra e gobierno legal Hulandes na Hulanda, tambe mester sake for dje pais, asina Findlay a bisa. Libertad di prensa tambe tin su limite y segun Findlay De Wit a surpasa e limite ey considerablemente.

E ta di opinion tambe, cu na Hulanda a bini masha laat cu e pleitu pa libertad di prensa. Nunca nan tabata contra e „ordernan di Bozal" cu gobierno Hulandes a duna Surinam y Antillas asina e ta puntra. Findlay ta bisa, cu mester bisa na honor dje gobierno antillano actual, cu Surinamnan na Antillas ta hanja un cierto cantidad di libertad. Esey ta motibo tambe pa cual mayoria dje Surinamnan ta vota pa partido democratico. E ta puntra tambe, cuanto biaha no ta sosode cu gobiernonan democratico ta deporta periodistanan estranhero cu nan ta considera peligroso? Paquico gobierno di Antillas no por haci mescos? Nos mester mira den esaqui un rebibamentu di colonialismo? asina Findlay ta puntra su mes na fin di su comentario.

E prome ministro di Antillas, Jonckheer, tabatin un discusion cu Findlay, poco tempo pasa, durante un bishita na Surinam.

PAGINA TRES

Cu Minimo Diferencia Aruba A Gana Promer Wega

Tenchi Hoftijzer estrella di e partido

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — DiaSabra anochi den presencia di poco publico e prome wega di e serie contra di e novena campeon di Corsow, reforza cu e mihor otro hungadoruan, a worde inaugura. E seleccion di Aruba a logra un victoria di 7—6 anotando su 7 carreranan den dos inning. Freddy Isenia e mihor lanzador zurdo di Corsow e inicia e partido pa e visitantenan, pero mester a worde releva pa Cornelia den e segundo inning despues di un out y dos extrabases. Pa Aruba Abraham Lake a cubri henter e ruta..

Corsow a cuminza anotando tres carrera den e promer inning tumando asina un ventaha for di tempran. Abridor Blume ta mira cuatro bola malo pasa. Olario y Clovis ta sigui cu singlehit pa pone tres corredor na base. Cuarto bate Cafenol Reite ta sali di short pa primera, pero Blume ta anota e promer carrera di e partido. Despues cu Juliana ta come ponche pa segundo out, Isenia ta sigui cu fuerte rolling di hit den centerfield fletando dos carrera mas. Martina ta rolata pa segunda forzando Isenia na e base ey pa completa tres out

Estando atras tres carrera e novena arubiano ta reacciona den cierre di e segundo inning. Cuatro carrera e seleccion arubiano ta logra pa bat ariba. Ramon Buckley ta habri ricibiendo base por bola. Lake ta promer out cu ponche, pero Halley ta conecta tubeyote den leftfield empuhando Buckley cu e promer carrera di Aruba. Passball di catcher Martina ta permiti Halley alcanza segunda base. E veloz Paul ta rolata luego den man di pitcher Isenia, pero e corredor ta yega safe ora cu primera base Martines ta laga e tiro cai. Cu Halley na tercera Paul luego ta roba segunda comodamente. Simon Bryan ta conecta fortisimo batazo valido pa tres skina den rightcenter empuhando Halley Paul pa empata e partido. For di bullpen e derecho Cornelia ta worde yama pa releva Isenia saliendo primera base Martinez for di wega y pasando Isenia pa defende e promer sako. Remy Zaandam ta sali cu rolling pa segunda, pero Bryan ta anota e carrera cu ta pone Aruba ariba. Despues cu Paus ta embasa ariba mal tiro di shortstop Blume, Tenchi Hoftijzer ta come ponche cerrando e inning.

Aruba ta amenaza den e tercer inning atrobe despues di base por bola pa Buckley y Lake y single hit di Halley, pero un mal corring di Lake a kibra e oportunidad aki.

Den e promer mitad di e cuarto inning e partido ta bolbe empata. Juliana ta habri cu base por bola. Isenia ta embasa pa infield hit y error di pitcher Lake ta permiti Juliana yega te tercera base. Tratando di roba segunda Isenia ta worde bula cu magnifico tiro di catcher Halley sin cu Juliana por adelanta for di tercera. Martina ta ricibi pasage gratis. Cornelia ta rolata den man di primera base Sonny Richardson, kende ta comete error buscando di forza Martina na segunda, loke a permiti Juliana anota e carrera di empate. Siendo un fieldeador derecho esaki tabata un pesimo hugada di Richardson, mas ainda como e tabata tin chens di saka Juliana na home. Ameman ta sali cu fly pa segunda y Blume ta come ponche.

E quinto inning ta mira Corsow bai ariba. Olario ta habri embasando cu pasage gratis. Williams ta single den right y luego error di segunda base Buckley ariba rolling di frente conecta pa Reite ta pone tres homber na base. Juliana ta sali cu fly largo den centerfield pero e perfecto tiro di Hoftijzer no ta permiti pisicorre. E siguiente bateador Isenia ta conecta rolling pa primera y atrobe Richardson ta comete e soketada di busca out na segunda na luga di na home. E force out a worde haci, pero Olario a anota. Martina ta cerra e inning cu fly den left.

Corsow ta aumenta su ventaha den e septimo inning cu un carrera mas pa pone e score 6-4. Olario ta bolbe habri cu base por bola. Sacrificio di Williams ta pone te na segunda, pero como ta tercera base Ruiz a adelanta e toque y cu bon tiro a haci out na primera, e tercer sako a keda descuida y Martina a provecha e chens aki pa sigui rapidamente te tercera. Largo sacri fly di Reite den rightcenter ta empuha Olario cu pisicorre. Juliana ta sali di linea den man di segunda base Buckley.

Cerrando e octavo inning Aruba ta cruza homeplate tres biaha pa bai ariba y gana e partido. Bryan ta embasa pa mal tiro di segunda base y te hasta ta continua te na segunda mase. Zaandam ta sali di short pa primera hasta ta continua te na segunda base di Paus Ruiz ta empuha Bryan. Tenchi Hoftijzer despues di come ponche den su dos promer turnonan y luego a conecta largo fly den rightfield. e biaha aki ta conecta na e mes un sitio pero mas largo ainda banjando rightfielder Reite completamente. E bala a rebota di aire contra di muraya net banda di e scoreboard y tabata valido pa dos skina. Ruiz a yega te tercera. Pa enfrenta e bateador zurdo Luis Ogenio ta worde yama e lanzador Freddy Isenia atrobe. Ogenio ta conecta rolata pa primera y ta worde busca e out na home di Ruiz, pero e catcher ta laga e bala cai y Paus ta anota e carrera di empate. Un largo fly di sacrificio conecta den centerfield pa Buckley ta empuha Tenchi Hoftijzer cu pisicorre cu e carrera di gana.

Lake a rolata pa short forzando Ogenio na segunda pa cerra e inning.

E noveno y ultimo chens di e novena curazolenjo ta habri peligroso. Blume, un magnifico pelotero, ta conecta tremendo linea entre right y center cu ya tabata hiba tur marca di un extra base. Pero centerfielder Tenchi Hoftizer a surgi na ora y den gran forma corriendo ta garra e bala. E atrapada fantastico aki di Tenchi a ocasiona masha hopi aplauso. Olario luego ta embasa pa error di Paus Ruiz. Daal di pinchhitter pa Williams ta come ponche, Reite ta sali di segunda pa asina e partido termina.

E hungador cu mas a brilla den e partido ta indudablemente Tenchi Hoftijzer, kende bateando y fildeando a demostra un biaha mas di ta e pelotero mas completo cu nos isla a produci.

Abraham Lake pitcher ganador a permiti unicamente seis hit, regala cuatro base por bola, y poncha 7. Su equipo a comete tres error.

Cornelia a resulta pitcher perdedor y a lanza durante seis inning completo. Tres hit e la rieibi, regala cuatro base por bola, poncha dos y golpea dos.

Freddy Isenia a lanza durante dos inning completo. E la permiti dos hit, regala dos base por bola, propina tres ponche. E novena di Corsow a comete 7 error.

Participacion di Arubaanse Biljartbond „CARAMBOLA"

ORANJESTAD: — E dicho Bond a tene un reunion diaviernes dia 7 di maart 1958 den Aruba Tivoli Club y aki bao e resultadonan ta sigi: 1. stipulacion di reglanan di wega di biljart i reglanan pa referee. 2. organiza un concurso.

E prome punto a wordu stipula definitivamente despues di un largo rato di charla, preguntas, ideas y apuntes. Tocante esaki tur e participantenan lo ricibi un copia pa nan ta na altura di tur e reglanan di wega y di referee.

E segundo punto tambe a wordu traha duro riba djele y Bond a llega na e conclusion di forma un campeonato personal di biljart pa Aruba di 1958, es decir e primera parte di concurso lo ta bai ser entre unicamente e jungadornan di cada club cu tin groep di A-klas, y cada uno tin di hunga contra otro, pa asina despues di e resultadonan Bond por tin un definitief average di cada jungador. Despues di e primera parte lo sigui B-klas na mes un manera, y hora esakinan tambe termina nan concurso. lo bai over pa C-klas tambe tin su batalla personal y por ultimo lo ta D-klas cu tambe lo mester demonstra nan accion den e bunita sport di biljart aki. Tur esaki kier meen cu lo bai tin cuatro diferente campeones di biljart di cuater diferente klas.

A wordu stipula cu cada wega di A-klas lo wordu hunga pa 150 carambolas.

E weganan lo wordu hunga semanalmente den cada club na beurt, cu ta miembro di Bond cu tin mesa di biljart adecuado pa weganan manera cu lo bai tuma lugar, es decir cu cada di e mesanan mester ta den bon condicion. E mesanan di biljart lo wordu goedgekeurd (aproba) door di un keurings-commissie cu lo wordu nombra.

Lot (suerte) lo dicidi na cual club e competitie lo cuminza y tambe suerte lo dicidi e volgorde di e weganan.

Aki bao ta sigui e clubnan y jungadornan di A-klas cu lo principia cu e tan esperado encuentro biljaristico.

S. V. „Caribe:
1. Anton Scholten

Club Suriname:
1. M. Aksel
2. H. Donk
3. J. Bislick
4. M. Bislick
5. V. Arends
6. E. Renfrum
7. H. Son-A-Hing
8. J. Schotborgh
9. E. Wijnaldum
10. T. Hoftijzer

Aruba Tivoli Club:
1. Federico Osorio
2. Mario S. Arends
3. Machi Arends

Aruba Royal Club:
1. Inocencio Farro
2. Cholang Jacobs
3. Vicente Henriquez

Commandeursbaai Club:
1. Arturo S. Frans
2. Ricardo Thijsen
3. Nicolas de Cuba
4. Ello Tromp
5. M. A. T. Schweitz

E schedule di e weganan pronto lo wordu traha y manda pa cada participante. Bond ta calcula cu prome siman di luna di April 1958 e matchnan lo cuminza.

Deseando de antemano hopi suerte na e jungadornan y hopi training.

Remitido

(fuera responsabilidad di nos redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant permitimi un espacio den bo corant tan lesa na nos Isla tocante e remitido cu a sali den bo courant dia 7-3-58 cu tal articulo ta bisa cu estranhero ta lamta partido politico ariba Aruba pa na fin di asunto nan join cu AVP.

Mi kier puntra e persona ey si e ta un persona cu sa lesa of e tabata cu vacacion pafor di Aruba cu e no a tende di loke a pasa na Aruba, no mucho tempo pasa cu PPA a parti placa pa estranhero. wel mi kier a puntra bo ta ki sorto di odio bo, tin bon sa cu nan tin mas derecho cu mi y abo!

Sigui marcha trey PPA pero su dilanti si lo bo no pasa.

Un Arubiano.

Cumpleanjos feliz



8 di Maart 1958

Awe ta habri lista di cumpleanjos e hobencito Ramon Frc. Cuas kende ta cumpli su 8 aniversario, e ta ricibi felicitacion di su mama Hilda, tata Ramon, abuela Pastora, abuelo Didy, rumannan Ana, Cesilia, Jose, Julio, especialmente sus amiguitas di school y su maestro.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion srta. Rosa Thomas cu ta recorda su fecha natal awe di su mama, tata, 7 rumannan, wela Rosa, Thomas na Bonaire, enamorado Daniel Martin Yrausquin.

— — —

E hobencito Johnny Donati tambe a celebra su aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su wela, omonan, prima Ina Vrolijk, especialmente di su tanta Anna, omo Chico, primonan Frenk, Janl, Leo Donati, familia Donati, Vrolijk y Brete.

— — —

Sra. Bertha Croes a celebra su 20 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Benancio, mama, tata, rumannan, suegro y suegra, demas familia Croes.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa e hobencito Benito Wever kende ta recorda su fecha natal pa parti di su tata, Hose, mama Ninita, rumannan Edwin, Lena, Mirto, Swinda, welo, tanta, primo, primanan Chichi, Deta, Helena, Dora, Boy Paesch y Wever.

— — —

A celebra su 46 aniversario awe sr. Juan de Dios Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Catharina, 7 jiunan, Maria, Malin, Melita, Lino, Rufo, Domingo Tromp na Hulanda, familia Brattait, suegra Modesta, suegro Jacintho Geerman, swanan, especialmente di su iha Ruben Willems.

— — —

Sra. Juliana Martis ta celebra su 59 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposo Jose, jiunan Emma, Dina, Juanita, Leonsita, nietonan Yolanda, Deta, Jossy, Johny, Tito, Evi, Jenny, Franklin, Vilma, suegro Toy Tromp y Federico Donati y di tur familia.

— — —

Bertha de Cuba ta celebra su aniversario awe y e ta ricibi hopi felicitacion di Sofia y Nibia Colina.

STREANAN ta anuncia awe

Den oranan tempran awe mainta ideanan por ta poco restringi of por tin factornan reaccionario cu lo por impedi of stroba progreso, treciendo duda y inconveniencia. Parti di anochi bijsnan lo por ta malu y hasta esei por ta causa di desgusto. Cosnan nobo y cu no ta convencional especialmente den asuntonan romantico por resulta den un desapunte. Lo ta aconseble acepta loke ta sigur y mas conveniente na man.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por warde obtani na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 10 di Maart

C I N E
DE VEER 20.30 Never Say Goodbye
RIALTO 20.00:
Creature with the Atom Brain
PRINCIPAL 20.00: Calypso Heat Wave
AURORA 19.30: A Town Like Alice
SAVANETA 19.30:
Ook de Beste Kunnen Vallen

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjested.

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

RADIO KELKBOOM

209 m.—1435 kc.

11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell
1.00—1.30 Musica varia
4.00 Conjunto Casino
4.30 Programma Wimco
5.00 Programma Winkel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Porros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 The Three Jackson
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Carmen Delia Dipini
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Billy Halley

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 a m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa.
6.00 Circo en el aire
6.15 Cortos
6.45 Novela romantica
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Esta noche a las 8.45
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fabulosos
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial

9 y 10 di Maart 1958

Ocando y Josefa Croes a celebra nan cumpleanjos pa cual motibo nan ta ricibi hopi pabien di nan tata, Julio, mama Ilda, rumannan Filomena, Magda, Emma, Stella, Eva, Renolfa, Olivia, wela, welo, tantanan y tur familianan y di omo Meel na Venezuela

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Beltra de Cuba kende a celebra su fecha natal pa parti di su tata, mama, rumannan, familia Arends, Alexia y Carla Arends.

TA PRESENTA

Ora Cu Curazon Dispierta

Pa TUYUCHI.

No. 13

Ta mas cu claro cu pa tur loque un rato pasa Meg mester a experimenta ta imposible cu e por tabata bunita na e momento ai i como cu exteriormente e no a demostra na Hew manera tur mucha muhe sa haci, no obstante cu ya e hoben aqui a dispierta su prome amor hubenil, sinembargo Hew a quita su amor p'e pasobra e tabatin un caracter serio i no tabata manera e otro mucha muhernan. I loque cu Hew tabata exigi di dje e no por a dun'e, esta un amor profundo sin cu nunca el a bishita su cas ni combersa cu su tata.

Pero den Hew su idea tabata cu e mucha aki tabata inexperto i cu e no tabatin di minimo idea ainda ta quico ta amor, pero en realidad Meg tabata mas huicioso cun'e.

No tabata facilmente pa un hende por a conquista amor di Meg. Practicamente e tabata tene mofa di Hew pasobra e tabata hari ora cu Hew papia cosnan di gracia i di carinjo cun'e. Palabranan cu un otro mucha muhe lo a coloriza, Meg ta haci manera e no a tende mes. I mientras tur pa gana su complaciencia, Hew tamucha muhe di su edad tabata bringa bata consumi pa e manera indiferente di Meg. Por tabata tambe pasobra e tabata maleria tambe.

Como cu e indifirente tabata irrita Hew, el a alche di Meg i a termina su esfuerzonan enbano.

I como poco poco el a descuida e mucha muhe aqui, pasobra toch loque el a pensa e no por a hanja, el a bin duna su mama razon berdad, pasobra e mama a yega di bis'e cu e mucha muhe ai no ta pas absolutamente p'e.

Mescos cu majoria di habitantenan dje barrio ai, Hew tampoco no tabatin ley cu Gavin Hamilton. E no por a wanta e homber i hasta e tabatin aversion di dje. Loque si e quier a conquista ta e homber aqui su yiu muhe. Hasta e por a bira esposo di Meg, pero no yerno di Gavin Hamilton i esaqui naturalmente tabata un cos poco complica.

Si acaso Hew tabata stima Meg di berde mes, anto nada dje pretextonan por a stroba na conquista amor di Meg, pasobra Meg tambe tabata stime, peor cu un amor mas profundo i mas serio, pasobra e no tabata camna cu su amor riba su frenta. I lastimamente e hoben no tabata conoce Meg profundamente. Bao di su maneranan indiferente i desafiante, tabatin sconde un curazon ardiente i grandi, un curazon cu tabata stima sinceramente i cu tabata desea i anhela un bida bunita i util entre e cu e persona cu a dispierta pa di prome bez su amor hoben foi e sonjo largo di inociencia.

E personanan cu tabata conoce Meg di acerca tabata aprecie pa su caracter i tabatin un amor sin limite p'e, pero lastima ....

Sillars tabata e prome persona cu a dedica palabra serio di un berdadero amor na Meg, sinembargo na silencio ya el a entrega su curazon caba na esun cu no a puntre pa esaqui cu palabranan asina cla. I Meg tabata ciega pa un amor cu ainda no tabata cierto. I sin cu e por a yuda el a rechaza Sillars quende tabata stim'e cu alma i curpa i tabata dispuesto na sacrifica tur cos p'e. I dje manera ai Meg a rechaza un curazon di oro, un fortuna enorme.

x x x

Nos mester bai back trobe camina nos a larga Meg ta pasea na orilla di lamar pa asina e enfria su nervionan excita prome cu e yega cas trobe.

I como diripiente Hew a aparece su dilanti, el a bira furioso riba su mes ora cu el a sinti com terrible el a coloriza na e encuentro aqui. E no tabata quier pa e hoben aqui quere un cos pa otro.

Ora cu el a comprende despues di saludo di Hew cu e tabatin intencion di baha foi su cabai el a bis'e lihe, pero na un tono toch carinjoso:

„Por fabor. No molestia bo na baha foi bo cabai, pasobra mi tin pura. Enter merdia mi tabata afo. I awor mi tin di bai cas unbez".

Sinembargo como contesta Kessock a bula baha toch foi su cabai i a bisa mientras e tabata camna banda di dje cu e frena di cabai den su braza:

„Ta stranjo toch com bo por tin asina pura ! bo ta sigui e camina di mas largo. Por ta un camina aparte esaqui pa bo por yega Ballochean mas facil?"

Meg a morde su lipnan i no a responde nada i Kessock a queda ta mir'e di banda. E tabata admira su cara, su manera firme di camna y su cabei bunita bruin manera oro, pero e tabata hanja ta lastima qui poco percurasion e mucha aqui tabata duna na su curpa. E shimis cu 'e tabatin bisti tabata tur rafunja i e no tabatin handschoen siquiera bisti tampoco, mientras su mannan cu no obstante esai tabata bunita forma, no tabata suave ni blancu.

Den e humor cu e tabata e ultimo temponan aqui e tabata admira principalmente e loque tabata tierna, fini i femenil den e mucha aqui i sinembargo ayera ainda tur su bista di aprobacion tabata dirigi riba Ellison. Caramba homber por ta variable.

Meg tampoco no tabata kens i el a queda ta sufri interiormente i enter queda ta sufri enteriormente i enter dia e cos aqui tabata molestie, pero esaquinan tabata penanan profundo cu solamente un curazon cu ta stima sinceramente por sufri.

„Nos tin semannan sin mira otro. . . . . . n' t'asina Meggie" e hoben a cuminza un poco dudoso, conociendo e caracter dje mucha muhe.

„Si mi no ta exagera, ajera mes nos a mira otro na pustamento di cabai", e mcuha muhe a contesta laconicamente; „of quizas bo n' ta conta ajera ai aden"

„Bo n' tabatin tino pa mi. Bo n' quier a mira ni den mi direccion. Ta qui dia nos ta bai haci un paseo hunto? Ta tur cos a caba entre nos? Por ta posible cu tur cos a pasa anto manera un mal sonjo?"

Algo den e hoben su stem a haci e mucha muhe furioso, pasobra el a comprende cu ta wega e hoben aqui quier a haci cun'e.

„Quico lo a pasa bo quier meen?" el a puntra indiferente, mientras el a queda ta mir'e duro den su cara.

„Bo mes sa mucho bon — mi ta meen, nos gracia i carinjo di antes pa otro. Naturalmente no tin paquico pa nos amistad quibra foi otro, unavez cu nos tur dos sa masha bon cu no por resulta nada serio entre mi cu bo, pero toch esaqui ta duna un poco animacion i color den bida. Un bida ta munstra aqui asina monotono. Ta paquico bo n' quier tin nada di haci cu mi mas? Por ta un otro hende bo tin na buelta?

Atrobe e tono cu cual e hoben aqui tabata expresa su palabranan a indigna e mucha muhe masha tanto.

El a observa cu e homber aqui ya tabata perdiendo respet p'e, apesar cu nunca e no a dun'e ningun sorto di confianza particular i Meg tabata exigi respet di tur hende mescos cu e tabata duna tur hende nan respet sin importe ta quende nan ta, pasobra aunque cu e hoben aqui tabata ricu, no tabata p'e. I awor su berdadera caracter violente a aparece i na un tono calmo pero severo el a responde:

„Tende aqui, hoben, mi n' ta comprende ta tocante quico bo ta papia cu mi ai. Por ta den sonjo bo ta papia? Mi ta quere cu bo ta basta huicioso pa bo ta para haci bo mes curpa asina ridiculo aqui cu bo palabranan. I larga mi bisa bo un cos. Corda cu nunca m'a yega cu bo asina leu pa bo por quere mes di perde respet pa mi. E unico diferencia cu por tin den nos ta: cu bo ta ricu i mi ta pober, pero mi ta di bon famia, anto mescos cu bo. Cu no por bini entre nos dos, esai ta bon pa ora cu mi a duna esai na comprende. I mehor bo haci lihe pasbora Srta. Dove ta spera bo na Ayr awor aqui, camina awe el a pega su traje di mas nobo ta warda bo. Haci lihe bo bai prome cu e pape e chens ai."

I bisando asina Meg a bira lomba bai, sin tabata sa ni na unda e tabata sigui, pasobra e quier a hui pa e wowonan encantadora di Hew Kessock.

Despues cu e homber a caba di expres'e di tal manera e mucha tabata sa sigur awor cu e hoben aqui no tabata stime mas, ni lo no puntre has mas pa e bira su muhe — si acaso e por tabatin e idea ai un tem — i foi e momento ai bida a bira insoportable i mundo a bira un desierto bashi pa Meg Hamilton!

(ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Kelly ta drei weta Cisco, ora Cisco a bini jude den e rancho contra tur e trahadornan cu ta tira riba dje.

E ta bisa Cisco mi a kere cu abo ta nan partida, pero Cisco ta bise chist keda ketu, no laga nan tende nos.

Ma e hefe di e trahadornan ta bisa nan entretene e labriego un ratu mi ta bai subi aja riba, pa mi tira riba dje.

Ta bon un di nan ta contesta.

Pero ora e hefe a subi aja riba e no por weta bon y e ta sara masha.

Tom Richardson, detective di fama mundial

ORIGEN DI UN DOLOR

Pa TUYUCHI.

Inboluntariamente e mester a lastra bai cu Paul. Wel el a trata algun bez di opone i munstra algun resistencia, pero nada di esaqui no tabata sirbi; e no por a haci nada contra e detective hoben i fuerte. El a trata na grita i pidi auxilio, pero Paul a sabi di corra su boca bon duro na tempo.

„Tende aqui, bieu, si bo trata na grita, anto mi ta pone prop den bo boca. Mi ta avisa bo esai di antemano".

El a cesa i a larga e detective hib'e prison. Despues di 10 minuut Paul a entreg'e den man di poliznan i a presente como encubridora.

Ora cu e paquete a ser abri, no solamente nan a hanja cosnan cu tabata pertenece na William Breston, pero tambe cartetranan, horlogenan, cadennan, estaufanan di sigaria i siga di oro i plata i un numero mas di articulonan di balor, evidentemente di crimennan cu el a yega na comete.

E muhe bieu pa miedo di castigo a dicidi di haci e mehor partida di denuncia tur cos pa e mes por a sali liber.

El a ser tuma den un interrogacion severo i na tur manera e tabata trata na proba cu e no tabata encubridora. E tabata pretende hasta cu e no tabata sa di contenido dje paquete. I el a cai den trampa ora cu e inspector a puntra ta paquico anto ta net e paquete aqui el a cohe i no e otronan.

Bao di e panchinan di dak

Ora cu Richardson a yega te ariba bao di epanchinan di dak, el a bati suavemente na porta di Nora Lowel.

„Miss Lowell", el a jama na boz baho.

E mucha muhe a reconoce stem di Tom Richardson i ta di comprende el a haci pura pa e bin abri e porta.

„B'a descubri algo?" e mucha muhe a puntra ansioso i for di su mes di nerviosidad i excitacion.

„E criminal berdadero ta biba aqui. Su nomber ta Tim Kreyer i e mester biba den un cuartonan aqui riba zolder. Bo n' por bisa mi ta na cual dje cuartonan aqui talvez lo e por biba?"

Un momento e mucha muhe a pensa i a bisa despues:

„Muy probablemente lo ta e di tres porta na lado izquierda. Aya ta biba un hoben cu un cara limpi feita".

„Gracias".

E detective a sali bai mientras Nora a queda para ta spera riba drempi. Su curazon tabata bati te den su boca. I su emocion tabata horrible.

E maestro a cende su luz di lanterno electrico i e bai na e cuarto cu e mucha muhe a munstre.

(E ta sigui)

Aruba Jrs. so den promer puesto tras emocionante victoria ariba Chinese Club

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E mihor y mas emocionante partido di e actual campeonato di basketball te ainda ta e partidazo yen di emocion cu e quintetonan di Aruba Jrs y Chinese Club a brindu diahuebs anochi ariba cancha di Aruba Jrs na Socotoro. E publico numeroso cu a presencia e wega a goza completamente. Te na ultimo momento ambos equipo tabata duna tur loke nan tabata tin. E defensanan tabata haci esfuerzo grandi pa evita e contrarionan di anota, mientras cu cada minimo oportunidad ta surgi atakenan rapido.

Chinese Club a tuma ventaha realmente comodo den e promer quarter. Diezseis punto nan ta pone na nan nomber, mientras cu Aruba Jrs no por pasa di seis. Esaki tabata e unico quarter den cual, e center di Chinese Club Boy Marchena a anota. Generalmente e hungador aki ta e mihor shot di su equipo, pero diahuebs anochi sigur no tabata su anochi. Al contrario Boy tabata tin mal suerte fallando cu shotnan cu den otro ocasion e ta anota facilmente. E zurdo Ale Geerman, e agil Joy Bergen y Amaya a percura pa e resto di 11 puntonan. Di parti di Aruba Jrs; Olando Jacquin cu su peligrosisimo shotnan ta cuminza for di tempran anotando dos fieldgoal, mientras cu Victor Gonzalez ta anota e otro.

Den forma sorprendente Aruba Jrs ta reacciona durante e segundo quarter. Atrobe Jacquin ta percura pa dos fieldgoal, Gochi Brion sustituyendo pa Gonzalez ta anota mes tanto y Leo Rodriguez y D'Arnault cada uno uno.

Chinese Club en cambio ta travesa den su peor quarter. Apenas tres punto nan a logra anota, consistiendo di un fieldgoal di Hubert Ponson y un freethrow anota pa Ale Geerman. E score na half a bira 19-18 ainda na favor di Chinese Club.

Esaki sinembargo tabata e ultimo biaha cu Chinese Club tabata riba. Aruba Jrs ta continua den bon forma den e tercer quarter acumulando un total di 15 punto. Atrobe Jacquin a anota, e biaha aki un fieldgoal; Gonzalez y Brion a anota cada uno dos; Zaandam uno; y Ergilio Martinez un fieldgoal y un freethrow.

E 7 puntonan cu Chinese Club a anota durante e tercer quarter tabata producto di Ale Geerman cu dos fieldgoal y un freethrow, mientras cu Joy Bergen a anota e otro fieldgoal. 33-23 na favor di Aruba Jrs e score tabata na final di e quarter. E rapido quinteto di Chinese Club no ta perde speranza y ta lanza varios atake fuerte, pero Aruba Jrs ta realiza o peligroso cu e hobennan di Chinese Club ta y tambe ta forma su atakenan pa trata di mantene e ventaha mas grandi posibel.

Ale Geerman, Joy Bergen y Hubert Ponson ta e anotadornan pa Chinese Club cu respectivamente cuatro, seis y dos puntonan pa un total di 12.

Di Aruba Jrs a anota Olando Jacquin ocho punto y Zaandam dos punto pa 10.

E score final a bira 43-38, na favor di Aruba Jrs.

Tabata un partido realmente emocionante, especialmente den e ultimo minuutnan ora cu desesperadamente Chinese Club tabata busca basket tras di basket.

Mihor anotador di Aruba Jrs a resulta Olando Jacquin cu 18 punto. Pa Chinese Club e mihor tabata Ale Geerman cu 16 punto.

E victoria aki a situa Aruba Jrs so den promer luga cu cuatro victoria den mes tanto salida faltando un partido contra di Spes Patriae ainda pa termina e promer vuelta.

Pa Chinese Club tambe esaki tabata su salida number cuatro, di cualnan nan tin tres victoria y un derrota. Nan falta un partido contra di Caribe pa termina e promer vuelta.

SAN NICOLAS JRS. a GANA ESTRELLA

E partido femenino di e anochi tabata entre San Nicolas Jrs y Estrella. Tambe e wega aki a bira un di pober basketball. San Nicolas Jrs un equipo temible anja pasa apenas a logra anota un total di 11 partido. Nan adversarianan tabata den peor forma ainda anotando unicamente cuatro punto. Esaki a haci cu den dos partido Estrella tin apenas 7 punto anota. Contra di Antillana den nan ultimo salida nan a nota tres.

E promer quarter ta termina cu ambos equipo den blanco. Tur dos a hanja oportunidad cu freethrow, pero a falla. Durante e segundo quarter e promer goalnan di e partido a worde anota, ora cu ya e fanaticonan a pensa cu atrobe nan lo a mira un quarter sin anotacion. Ambos quinteto a anota un fieldgoal, poniendo e score na half 2-2.

Estrella ta bolbe bai den blanco den e tercer quarter, pero San Nicolas Jrs anotando tres ta hanja un ventaha di 5-2.

Den e ultimo Estrella ta bolbe anota un fieldgoel pa su total di cuatro punto durante henter e partido. Cu seis punto anota den e ultimo quarter San Nicolas Jrs ta yega na 11.

E score final di e partido tabata 11-4 na favor di San Nicolas Jrs.

Ministro Helders den su memoria di contestacion

DEN HAAG — Den su memoria di contestacion ministro Helders a informa cu e biaha di S.A.R. Princesa Beatrix pa e partinan transatlantico di e Reinado tabatin un gran exito.

Tur caminda cu el aparece el a worde ricibi cu gran entusiasma pa poblacion di Antillas Neerlandes y Surinam. Por bisa cu derecho, cu e permanencia di nos Princesa heredera den e partinan aqui dje Reinado lo ta inolvidable pa poblacion di Surinam y Antillas.

Opinion di piloto di „Sabre F-86"

SEOUL — E piloot di e avion moderno „Sabre F-8" di forza aerea Mericano, cu tabata acompanja un otro F-86 ora cu nan a tira riba dje den cercania dje zona demilitarisa, a informa cu e no sabi sigur, si ta e comunistanan of e Sur-Coreanonan cu a tira riba e avion.

E declaracion aqui ta contrario dje noticianan di comando supremo di Nacionnan Uni, den cual a worde bisa cu ta e comuistanan cu a tira riba e Sabre.

Cu den un conferencia di prensa CVB a dicidi di percura pa un tribuno adecuado di prensa pa periodistanan.

Remitido

(for di responsabilidad di redaccion)

Senjor Redactor,

Di antemano nos mas sincera gratitud pa e espacio cu Bo lo kier concede nos den bo corant tan lesa.

Ta parce nos sumamente util di trece lo siguiente na conocemento di esnan cu directamente ta worde concerni.

Pueblo di Sero Preto y Rooi Afo, despues di a warda pacientemente y yen di esperanza durante hopi anja, votando semper cu e intencion di trece na poder e gobierno cu na un momento dado e ta considera cu mas lo traha pa *bienestar general di pueblo di Aruba,* awor ta hay'e obliga di constata cu te ainda e espresion „bienestar general" no a worde concebi di tal manera cu bienestar di e pueblo menciona tambe ta worde conteni den dje.

Tempo cu AVP tabata e partido adecuado pa goberna, solamente ora cu dia di eleccion tabata yegando nos sa haya algo di gobierno, esta: e karchi pa bo bai vota. Mas nada.

Ora cu AVP a bai for di moda y nos mester a busca modo di instala un gobierno un poco mas moderno, nos a kere di por pone nos confianza den esaki. Pero kiko nos ta mira! E gobierno aki tambe ta lubida cu nos ta esisti. O acaso e ta kere cu nos no tin mester di nada? Wel, nos tin por ehemplo un camina magnifico.... pa kibra auto. Nos tin un camina natural magnifico riba cua casi bo no por cana en vista cu bo ta sak den santo of ta trompeza cu piedra!

Nos no tin e minima intencion di considera gobierno asina trasa den su mentalidad cu e ta kere cu nos ta satisfecho cu loke nos tin. Naturalmente cu nos no ta pensa di tal forma!

Pero acaso anto ta warda te ora *nos* manda pidi pa haci un remedio? *Ma esey nos por haci ora tin un otro gobierno tambe.* Nos no ta vota „just" pa nos tin un gobierno. No, nos ta vota pa nos haya un gobierno cu ta haci algo pa nos *di su mes voluntad, di su mes iniciativo,* tambe den asuntonan chikito.

Cu na Palm Beach ta lanta un bunita hotel na un bvelouard magnifico? Excelente!

Cu nos Planta di Awa ta biniendo cla? Magistral!

Cu nos tin tomati te pa manda Corsow? Formidable!

Pero tin hopi otro cos cu mester worde haci na e mes un tempo cu preparacion di un base economico firme.

Si, sali for di den di e esfera meramente politico y ripara bon, cu un bista di realista.

Haci di nos Aruba un dushi Aruba *pa tur hende.*

Traha camina pa nos, percura pa nos por tin corriente disponible. Esey ta necesario den un comunidad moderno.

E votadornan di Sero Preto, y Rooi Afo.

Desarollonan industrial fuerte na Venezuela

AMSTERDAM — E desarollonan industrial fuerte na Venezuela e ultimo anjanan aqui, a causa cu algun empresa Hulandes, Antilliano y Venezolano a dicidi, di establece un compania hunto na Venezuela.

E empresanan aqui ta:

1. N.V. Werkspoor, Amsterdam; 2. N.V. Motorenfabriek Thomasen, De Steeg; 3. Comp. Anon. Venezolano de Trabajos Publicos „Vetrap", sociedad filial di Kon. Ned. Maatschappij voor Havenwerken, N.V., Caracas; 4. Prospero Baiz y Co. Inc., Curacao.

Obhetotnan dje compania nobo aqui, cu lo tin como nomber „Secosca" (Servicios Mecanicos C.A.) ta lo siguientes:

1. Ehecutacion di construccion nobo y di reparacion na beneficio di e industrianan local; 2. Pa conduci representacion riba terreno di construccion nobo y reparacion na beneficio di industrianan local; 3. Ehecutacion di actividad pa stimula e obhetonan menciona aqui riba.

Ya nan a cumpra un terreno den cercania di lago di Maracaibo, y un edificio cu facilidad di magazina y grua.

A worde informa ademas cu e 4 fundadornan dje compania nobo na Venezuela, esta Werkspoor, Thomassen, Havenwerken y Prospero Baiz, ta partner cu mes tantu interes. Nan contribucion ta consisti completamente di placa, no di material. Tocante di suma dje capital no por duna informacion ainda. Ta sigur cu 15 experto tecnico lo bai Venezuela for di Hulanda pa duna nan cooperacion aya.

Seishitter di Freddy Isenia a duna Corsow su unico victoria di weekend

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera merdia Freddy Isenia, e zurdo di Corsow, a lanza un magnifico wega, permitiendo unicamente seis incogible na e toleteronan Arubiano den nueve inning completo. Mientras cu e tabata percura pa tene e toleteronan di Aruba bao control su companjeronan tabata conecta fuertemente contra di cuatro lanzador usa pa e novena local.

Ya den promer inning e visitantenan a anota dos di e 11 carreranan cu nan e anota en total. Blume ta habri embasando pa error di rightfielder Lake ariba un fly facil. Olario ta rolata pa segunda base. Bucklye ta flumbea y luego ta lanza pa shortstop Bryan na segunda pa haci out forza, pero ya e corredor a yega. E tiro buscando doble matanza na primera tabata malo permitiendo Blume yega te tercera. Juliana ta promer out cu ponche. Rolling di fuerte cu ta rebota contra di pia di Reite pa short ta out number dos, pero Blume ta anota. Isenia ta conecta linea Pantophlet y ta sali for di tereno. Olario ta anota e segunda carrera. Martina ta sali di short pa primera.

Aruba ta anota uno den e mes un inning, su unica por cierto. Bryan ta habri cu pasage gratis. Linea di hit den left di Paus Ruiz ta pone te na tercera. Despues cu Ruiz ta roba segunda, Buckley ta come ponche. Tenchi ta rolata pa short y Bryan ta worde cohi den correcorre entre tercera y home. Ora cu e ta dicidi di riska pa home, catcher Martina ta blok e sin tin e bala y umpire Luta Pantophlet ta sentencia interferencia y carrera valido. E protesta di parti di e visitantenan tabata en vano.

Rolling di Lake pa short ta saka Ruiz out na home, mientras cu e tercer ta bira rolling di Zaandam na tercera.

For di aki en adelante ta e novena visitante so ta anota. Den e tercer nan ta cruza home dos biaha. Despues di dos out Juliana ta bolbe conecta bestial batazo den leftfield. E biaha aki Zaandam ta haci un mal calculo y e bala a banje resultando den un tribey. Reite ta ricibi pasage gratis cerca pitcher Donald Pantophlet. Passball di catcher Bailey ta permiti Juliana anota. Isenia tambe ta conecta fuertemente pa un tribeyote den leftcenter empuhando Reite. Martina ta sali di short pa primera.

De e proximo inning e curazolenjonan ta anota cuatro carrera mas pa pone e score 8—1.

Den caha di lanzador pa Aruba nos ta mira Ramoncito Guerrero. Esaki ta regala base por bola na Martinez. Sacrificio di Kohinor ta mande segunda. Cu passball Martinez ta yega te antesala. Rosario ta ricibi pasage gratis. Luego Blume ta rolata pa short y cu error di Bryan Martinez ta anota. Olario ta sali di segunda pa primera. Juliana tambe ta rolata den direccion di campo corto. Bryan ta bolbe haci error y e biaha aki ta dos carrera ta drenta. Ellis ta drenta pa sustitui Bryan na short. Reite ta conecta bestial batazo di tribey den left empuhando Juliana. Esaki tabata tur pa Guerrero kende mester entrega e partido na Nuñez. Base por bola consecutivo pa Isenia y Martina ta yena e basenan. Cu ponche Martinez ta bira tercer y ultimo out di e inning.

Tambe den e quinto ta worde anota. Rosario ta ricibi pasage gratis despues di un out. Blume ta conecta single y cu un balk e corredornan ta adelanta. Olario ta fly out pa rightfield, pero Rosario ta anota den pisicorre. Juliana ta fly out pa short.

Ultimo dos carreranan di Corsow ta den e octavo inning. E inning ta habri cu un sensacional atrapada na tercer base di Ramon Buckley, kende a pasa pa e posicion aki despues cu Paus Ruiz a sinti su pia y bandona e partido. Tabata un fuerte rolatazo conecta pa Olario cu ya tabata parce hit. Buckley a extende su braza y a atrapa sensacionalmente y luego cu perfecto tiro a haci e out. Pero ni esaki a para e toleteronan curazolenjo. Juliana ta embasa pa infieldhit. Reite ta sigi cu incogible den center. Isenia ta bolbe conecta di extrabase, un tubey den rightfield empuhando Juliana. Martina ta sali di segunda pa primera anotando Reite, Rojas ta fly out pa segunda.

E partido ta termina cu e score di 11—1 na favor di Corsow cu asina a obtene su unica victoria den e intercambio di baseball durante e weekend.

Pitcher ganador tabata e zurdo Freddy Isenia, kende a domina e toleteronan Arubiano completamente. Unicamente seis hit e la permiti, regalando 7 base por bola, y propina ocho ponche.

Pitcher perdedor a resulta Donald Pantophlet. Di relevo a drenta Guerrero, Nuñez y Ponson. Contra di e cuatro lanzadornan di Aruba a worde conecta un total di nueve hit.

Cumpleaños feliz

Candido Geerman ta di fiesta awe pa motibo di su cumpleanjos y e ta ser recorda pa su tata Jan, mama Felisia, rumannan Maria, Juan, Beto, wela Johanna, tantanan, omo Ceril, primo y primanan y demas familia Geerman.

— — —

Felicitacion ta bai pa srta. Filomena Colina y e ta ricibi hopi pabien di su tata, welo y welanan, tanta y omonan, tur su primo y primanan y di tur familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e hobencito Francisco Limonier kende ta celebra su prome aniversario, pa parti di su tata Hildo, mama Thomasina, ruman Mario, especialmente su padrino Pascual Diaz y su madrina Theresita Lacle, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan.

— — —

E hobencita Juanita Philomena Henriquez a recorda su fecha natal pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Bicente, mama Ursula, rumannan Bibi, Domi, Chinda, Theo, wela y welonan, omonan Chin, Binchi, Jan, tantanan Josepha, Anna Maria, tambe di Norma su amiganan Philomena, Catharina, Juanita Vera Heyden y Sonia.

E simpatica srta. Rica Feliciano a celebra su aniversario pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Betty, Emma, Maiki, Lucia, Arie, Greta, amiganan Olga, Livia, Luci, Lika, Lena, Sila, Ninita, Anie, tanta y omonan, demas familia y conocirnan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e hobencito Francisco Andres de Cuba kende a recorda su fecha natal awe pa parti di su mama Johanna, tata Andres, rumannan Maria, Dito, Mijano, Dita, Chopo, Cobito, welo y welanan, omo y tantanan, especialmente di su pepe Theresita de Cuba, omo Toni Frank, amiguitonan, di familia de Cuba y Figaroa.

— — —

E gentil caballero Juan Giel a celebra su fecha natal y e ta ricibi hopi felicitacion di su amiganan Josepha Tromp, Presentacion Heyden y Anna Maria Tromp.

— — —

Ta di fiesta awe e hobencita Catharina Koolman kende a celebra su 5 aniversario awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Alejandro, mama Beatrix, rumannan Angela, Bibiano, Pedro, Maria, Theresita, Ina, Wela Doja, Bruno, tanta y omonan y demas familia.

Hopi felicitacion ta bai awe pa e chikitin Hans Staartjes, kende a celebra su prome anja di feliz existencia, e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata y di personeel di Arubaanse Courant.

— — —

Srta. Filomena Tromp a cumpli su 15anja y pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Maria, rumannan Stefanus, Dora, Juan, estimado subrinonan Ruben y Tico Bermudes swa Dominico, tanta Johanna y Matelda, primo y primanan, amiga Theresita de Cuba y demas familia.

— — —

Felicitacion ta bai pa sra. Francisca R. Figaroa kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su esposo, jiunan Ronny, Juan y Evelina, y demas familia.

Awe a celebra nan cumpleanjos Catharina Koolman, Genovita Kelly, Mena Boekhoudt, Iris Ivonne, Martina Werleman, Adriana Wernet, Hose, Pedro, Filomena Maria Tromp, Helen Werleman, sra. Theresita Palfit, Annie Hernandez, Mario Croes Sra. Marina Albertus, Candida Vrolijk.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta para ta jena su pipa, pa e bai sinta un ratu huma su pipa tranquil.

Ata Pepita ta jame, Lorenzo bo sa ki dia awe ta, pero Lorenzo ta bisa, no ki dia awe ta?

Pepita na joramento, e ta bisa, ay hip, bo no ta korda mi no ta bisa bo tampoco.

Lorenzo ta para ta studia, pero e no por bin cla ta ki dia ta, esta si algo especial a sosode riba e dia el.

Pero pa Pepita stop di jora e ta bise, ta duel mi querida, pero ata $ 10.— aki, pa bo compra algo.

Despues Lorenzo ta bira bai cu su pipa den su man, e ta bisa mi a gasta $ 10.— y te ainda mi no sa ta ki dia awe ta.